



Auro – Traductions

## A M P H I T H É Â T R E – M A T R I M A N D I R

**Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil****Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 17 h 30 à 18 h (au lieu de 18 h à 18 h 30)**

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Chers Visiteurs, prenez avec vous votre carte de Guests / Aurocard et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et Velmurugan (de l'équipe de l'amphithéâtre)

## ANNONCES ET MESSAGES

**Thomas Dreyer**

AVI Allemagne souhaite partager la triste nouvelle du décès, le lundi 6 janvier, après une longue et grave maladie, de **Thomas Dreyer**, membre du conseil d'administration d'AVI depuis de nombreuses années.

Thomas était le principal chef de projet du programme allemand de volontaires *weltwärts*, soutenu en cela par son épouse Birgit. Tous deux passaient leurs vacances annuelles à Auroville, rendant visite aux volontaires et à leurs lieux d'affectation. Sans son engagement infatigable pendant de nombreuses années, le programme n'aurait pas pu se poursuivre avec succès.

Thomas, titulaire d'un doctorat en physique, était une personne très cultivée et bien informée. C'était un homme d'une grande gentillesse, fermement ancré dans le Yoga intégral de Mère et Sri Aurobindo. Sa présence nous manquera beaucoup.

Nous nous souviendrons toujours de Thomas avec amour, gratitude et reconnaissance et lui souhaitons une transition en douceur vers sa nouvelle forme d'existence. Nous exprimons nos sincères condoléances à Birgit en ces temps difficiles.

**Création du GREENBELT SERVICE d'Auroville (GS)**

Le FAMC est heureux d'annoncer que le *Service de la Ceinture verte* (Greenbelt Service — GS) d'Auroville est opérationnel. Aviram, Saravanan et Sivaraj en sont les responsables et Boobalan, Segar et Vengatesh en sont les coordinateurs. Le GBS est un sous-département du FAMC, un comité de la section 16 du GB et continuera à opérer sous Service Trust, qui recevra ses comptes annuels.

Les membres du GBS travailleront pour Auroville et s'occuperont pas exclusivement d'un terrain particulier, puisque la fonction

d'intendance (Stewardship) n'existera plus. Ils collaboreront avec le Land Service pour leur signaler des clôtures inadéquates (ou la nécessité de poser des clôtures).

L'élimination des espèces envahissantes, la plantation d'espèces indigènes, la création de digues, la construction de réservoirs sont quelques-uns des travaux qu'ils entreprendront et à propos desquels ils communiqueront avec la communauté dans un avenir proche.

Les membres du GS visiteront quotidiennement (à l'exception des vacances hebdomadaires et autres) les différents secteurs d'Auroville et partageront les informations lors de réunions mensuelles avec les responsables du FAMC.

Nous espérons que tout le monde coopérera avec le GS pour une meilleure gérance de notre « richesse verte ».

À Son service,

Le FAMC

*Auroville s'élancera hardiment vers les réalisations futures*

**« Housesitter » recherché, Aurovilien ou newcomer**, dans une communauté près de tous les services, avec magnifique jardin collectif, appartement une chambre avec grande terrasse verdoyante et balcon, bien ventilé et meublé ; voisinage tranquille.

Cherchons perle rare, une personne soucieuse de sa qualité de vie et sensible à la beauté environnante et prête à bien s'occuper d'un actif immobilier de la Fondation.

Les charges sont de 3700 Rs par mois incluant frais mensuels à la communauté ainsi qu'internet et téléphone fixe (appels locaux seulement) et contribution au fonds de réparation du Housing.

**Période de mi-février à mi-décembre.**

Entrevues en cours. Nous envoyer coordonnées, photo, fiche de présentation et motivation à [gestmb@yahoo.ca](mailto:gestmb@yahoo.ca)

Andrée Marie

## Message du GB FAMC

Le Comité de Gestion des Fonds et des Actifs (FAMC), un comité relevant de l'article 16 du Conseil d'Administration, est le seul organe responsable de la nomination ou du changement de tous les exécutifs et gestionnaires d'unités d'Auroville, conformément aux réglementations fiduciaires nécessaires, aux performances opérationnelles, au respect des lois indiennes et à l'adhésion à tous les Codes de Conduite et arrêtés réglementaires. Avec le "Système d'Information Intégré d'Auroville" (AIIS) maintenant opérationnel, le FAMC a constaté que de nombreux exécutifs d'unités procèdent à des changements dans la structure exécutive ou de gestion des unités sans aucune approbation ou examen des modifications par le FAMC. Il a également été porté à l'attention du FAMC que de nombreux exécutifs ont commencé à intégrer d'autres Auroviliens sans suivre le processus approprié pour les changements de direction. Cette pratique compromet la transparence et la responsabilité au sein de nos unités et crée de la confusion, perturbant le bon fonctionnement et le progrès du secteur de développement d'Auroville.

Tous les exécutifs et gestionnaires d'unités sont tenus d'informer le FAMC de tout besoin de changement aux postes de direction et de tout plan de succession pour les Auroviliens vieillissants en temps opportun. Aucun Aurovilien ne doit être nommé à des postes exécutifs ou de direction d'unité par l'exécutif ou le trustee actuel sans en informer préalablement le FAMC. Le FAMC examinera le besoin et la candidature des personnes proposées. Après avoir effectué une vérification diligente des changements proposés et sélectionné les candidats appropriés, une résolution officielle sera émise pour mettre en œuvre le changement nécessaire, tel qu'approuvé par le FAMC.

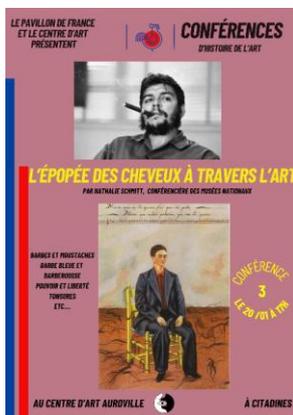
**Cette directive est rétroactive au dernier changement des membres du FAMC daté du 1er juin 2022.**

Tout changement dans les postes exécutifs ou de direction d'unité effectué sans une résolution appropriée du FAMC est considéré comme nul et non avenu. Ces changements doivent être portés immédiatement à l'attention du bureau du FAMC.

À Son Service, Auroville s'élancera audacieusement vers les réalisations futures

Le FAMC

## CULTURE



Le Pavillon de France et le Centre d'Art présentent un documentaire sur l'histoire de l'art :

« L'ÉPOPÉE DES COIFFURES... À TRAVERS L'ART ! »

Par Nathalie Schmitt, conférencière des Musées nationaux  
en français

Dates : 20 janvier 2025 à 17 h

Au Centre d'Art - Citadines

Marie-Madeleine révélera comment la chevelure est devenue un symbole d'allure et de séduction... Samson et Dalila feront revivre les histoires de pouvoirs magiques liés aux cheveux... Un moine dominicain et Che Guevara débattront de l'impact culturel et identitaire des coiffures à travers les âges... Marie-Antoinette, dans un élan d'extravagance, dévoilera l'art de la perruque comme symbole de pouvoir et de style... Quelques divinités indiennes enrichiront cette exploration de leur symbolisme spirituel et mythologique.

Ces conférences vous invitent à considérer l'art sous un angle unique et original, avec la coiffure comme motif central traversant les époques, les cultures et les styles.

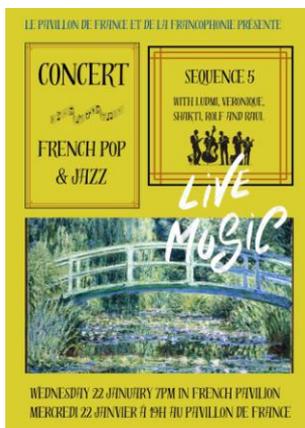
Conférences présentées **en français** par Nathalie Schmitt, conférencière des Musées nationaux de France.

Le Pavillon de France présente :

**SOIRÉE DE POP ET DE JAZZ FRANÇAIS AVEC SEQUENCE 5**

Date : **Mercredi 22 janvier à 19 h**

Lieu : Pavillon de France (en face du parking du Centre d'accueil des visiteurs)



Rejoignez-nous pour un concert de musique jazz et de pop française avec le groupe **Sequence 5**, qui donnera vie à un délicieux mélange de mélodies intemporelles et d'énergie rythmique !

Appréciez les mélodies de Barbara Pravi, les compositions intemporelles d'Édith Piaf et de Louiguy, ainsi que les paroles poignantes de Jacques Prévert et de Jacques Brel. Le jazz manouche de Django Reinhardt et de Stéphane Grappelli, associé aux rythmes d'inspiration latine de Dorado Schmitt, promet de créer une expérience musicale riche et inoubliable.

Détendez-vous dans une belle atmosphère, chaleureuse et conviviale, accompagnée de rafraîchissements pour rendre la soirée encore plus spéciale.

Créons ensemble des souvenirs inoubliables : ne manquez pas cette soirée musicale enchantée !

L'entrée est gratuite. Tout le monde est le bienvenu !

## Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

### Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien !



Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

\*\*Remarque : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.



Aurofilm présente, à l'AUDITORIUM DU CENTRE MULTIMÉDIA  
(MMC, Town Hall)

**Vendredi 17 Janvier à 20 h**

**AU LOIN S'EN VONT LES NUAGES** (Titre original : *Kauas pilvet karkaavat*)

Réalisation : **Aki Kaurismäki**, Finlande, 1996

Avec : Kati Outinen, Kari Väänänen, Elina Salo, Sakari Kuosmanen

Version originale en finnois avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 37'

**Remarque :** Les donations sont les bienvenues ! - Aurofilm  
Collection Acc. No. 252658

**Vendredi 24 Janvier à 20 h**

**LETTRÉ A FRANCO** (Titre original : *Mientras dure la guerra*)

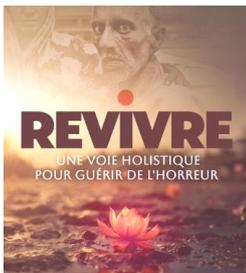
Réalisation : **Alejandro Amenábar** - Espagne, Argentine, 2019

Avec : Karra Elejalde, Eduard Fernández, Santi Prego

Septième film du réalisateur espagnol de Tesis - 1996, Ouvre les yeux - 1997, et Mar adentro - 2004. Il obtient le prix du meilleur film international au festival de Haïfa.

*Synopsis :* Salamanque, été 1936. Alors qu'éclate l'insurrection de la junte militaire menée par Francisco Franco, le prestigieux écrivain, philosophe et recteur de l'Université, Miguel de Unamuno, s'exprime en faveur du coup d'État, dont il pense qu'il ramènera l'ordre dans un pays dirigé par des socialistes et des communistes. Mais peu à peu, l'insurrection devient la guerre civile espagnole, et la République tend à être supprimée. Unamuno assiste impuissant aux meurtres de ses amis et collaborateurs. Progressivement, il remet en question sa position politique devant les dérives fascisantes des nationalistes...

Version originale en espagnol avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 47'



Le Pavillon de France présente :

### *Sambhavna*

Un film documentaire de **Réjane d'Éspirac**

EN FRANÇAIS : **Samedi 18 janvier à 17 h**

Town Hall - **Cinéma Paradiso**

Durée : 52 min + Q&R avec la réalisatrice

Où trouver la force de revivre après avoir vécu l'horreur ?

Il y a quarante ans, la ville indienne de Bhopal, dans le Madhya Pradesh, a été le théâtre de la pire catastrophe industrielle de l'histoire. Dans la nuit du 2 décembre 1984, un gaz extrêmement toxique s'est échappé d'une usine de pesticides appartenant à la société américaine *Union Carbide*, tuant des milliers de personnes, provoquant des cancers et des maladies chroniques chez des centaines de milliers d'autres. Depuis 40 ans, ces toxines continuent de polluer les sols et les eaux environnantes, créant de nouveaux problèmes de santé. Au bout de quelques années, les traitements conventionnels (principalement des stéroïdes, des antibiotiques, des analgésiques et des psychotropes utilisés à fortes doses sur de longues périodes) ont cessé d'être efficaces. Que faire ?

Un homme a eu une idée : créer, au cœur de la zone contaminée, une clinique offrant un traitement gratuit aux victimes, à l'aide de plantes médicinales, du yoga et de l'ayurveda. Son nom : *Sambhavna*, qui signifie « possibilité ». Plus qu'un simple lieu de soins et de soutien, *Sambhavna* symbolise le potentiel de renaissance après l'horreur. Tel un lotus s'épanouissant dans la boue, il représente la grâce au milieu du chaos. Son histoire est une réflexion vivante sur le type d'humanité que nous souhaitons cultiver. Le documentaire explore cette histoire de résilience et de guérison.

« Touchant et profond » - Indra Sinha, auteur de "Animal's People" (Le peuple des animaux)

« L'essence de la guérison et de l'amour véritables » - Farah Edwards, cofondatrice de Bhopal Medical Appeal.

**Réjane d'Éspirac**, la réalisatrice, assistera aux projections pour une discussion et des questions-réponses.

**SATPREM**

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZIfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— *L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— *La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)*

- *Gringo*
- *La Révolte de la Terre*
- *La Tragédie de la Terre*
- *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*
- *La Clef des Contes*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 1*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 2*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 3*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 4 (en cours...)*

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)

**Écoutez Mère...**

La Maison de l'Agenda de Mère vous rappelle que Ganga Lakshmi est toujours présente à H.O.M.A.

Vous pouvez écouter Douce Mère tous les après-midis, de 3 h à 5 h, à Savitri Bhavan.

Vous êtes tous les bienvenus...

Dans la Joie et l'Amour

Ganga Lakshmi.

House of Mother's Agenda

**La gérance à Auroville : une suite d'expériences**

À l'aube de cette énigmatique et périlleuse année 2025 – marquant la fin d'un cycle, selon la numérologie –, qu'en est-il de la suite des choses à Auroville, ainsi que dans le monde, qu'en sera-t-il du destin des nations et, partant, de l'avenir de l'humanité – tous sujets interreliés ? Grandes questions, qui dépendent aujourd'hui du choc des cultures et des idéologies, ainsi que des systèmes de gouvernance qu'elles engendrent et soutiennent, et que, pour schématiser, on peut identifier en deux regroupements de plus en plus distincts et hostiles : les démocraties et les dictatures.

« La démocratie est le pire des régimes, à l'exception de tous les autres », disait Churchill, avec son humour légendaire. En dépit de sa relative fragilité et malgré tous ses défauts, dont une certaine inefficacité et lourdeur bureaucratique, la démocratie garantit aux citoyens nombre de libertés, et sa plus grande qualité est d'être toujours perfectible. Les dictatures se démarquent parfois par une plus grande efficacité au début de leur instauration, mais on déchanté assez vite, car l'arrogance, la corruption, la violence et l'incompétence combinées les conduisent inéluctablement à l'effondrement – qui peut survenir en une seule journée, comme on en a vu des exemples dans l'histoire récente. C'est qu'à un certain point l'intimidation généralisée qu'elles font subir à leurs citoyens, parfois muée en véritable régime de terreur, atteint un seuil critique, et ces régimes finissent le plus souvent dans les poubelles de l'histoire, de façon calamiteuse ou catastrophique. Retenons un seul critère pour peser la valeur respective de ces deux sortes de gouvernance : ceux qui vivent sous une dictature rêvent de vivre en démocratie, mais jamais l'inverse.

Dans Auroville, microcosme du monde et ville-laboratoire, la gouvernance, comme tout le reste, est l'objet d'expériences, d'une suite d'essais/erreurs. Le système de démocratie directe qui s'y est longtemps exercé a fait d'Auroville, au fil du temps, un endroit unique, attrayant et agréable à vivre. Par contre, ce système a favorisé un laxisme certain au niveau des règles de base à suivre, et permis les ajournements et même les blocages de plusieurs projets intéressants et valables, engendrant ainsi la frustration de ceux qui entretenaient le désir légitime que la ville se construise à un rythme beaucoup plus soutenu.

Depuis trois ans Auroville vit une nouvelle expérience, celle d'une gestion autoritaire qui entend remettre de l'ordre dans les affaires de la ville et rattraper le temps « perdu » en regard de son développement. Même si un réajustement rigide était sans doute inévitable et salutaire, force est aujourd'hui de constater que le bilan, de l'avis général, n'est guère reluisant. Les citoyens ne sont plus consultés, ni même parfois informés, tant au sujet des décisions administratives, parfois contradictoires, que de la destination des différents bouts de chantiers ouverts çà et là. Ils se sentent ignorés, bousculés, méprisés, et ont perdu toute motivation, ainsi que leur joie de vivre et leur créativité. Beaucoup ont plié bagage, de gré ou de force, ou sont sur le point de le faire, et les quelque nouveaux arrivants sont tout simplement découragés de rester. Quel intérêt de vivre dans des ville-fantômes telles que celles qui ont été récemment construites en Chine ? Il est à souhaiter que la situation ambiante actuelle faite d'opacité, d'arbitraire et surtout de confusion se dissipe ou s'allège dans un avenir plus ou moins rapproché. Peut-être faudra-t-il attendre que le purgatoire des redressements jugés nécessaires soit venu à son terme, ou que le mandat de la construction des routes soit terminé et la poussière du chantier retombée ?

Mais quelle est la formule de gouvernance qui pourrait alors se mettre en place, davantage en accord avec l'esprit d'Auroville, une fois que cette dernière expérience de gestion verticale aura fait long feu ? L'aspiration collective ne peut être que celle d'une coopération bienveillante, active et constructive, de la part de tous ceux qui croient encore à l'aventure d'Auroville, tout en s'assurant en citoyens responsables, pas seulement conscients de leurs droits – trop souvent auto-octroyés –, mais aussi de leurs devoirs, parfois négligés. Seule une telle coopération de toutes les

bonnes volontés agissantes pourrait faire sortir la cité de Mère de la morosité ambiante, et redonner aux Auroviliens la joie de créer et travailler ensemble pour un épanouissement harmonieux de la Ville et ce, dans une consécration entière et un respect mutuel.

Merci en tous cas à tous les Auroviliens, ces vrais Guerriers de lumière, de continuer en dépit de tout. Merci pour votre courage et votre résilience, car sans vous la ville de Mère, aussi achevée et somptueuse soit-elle, n'aurait aucun sens.

Bonne Nouvelle Année à tous ! Puisse 2025 s'ouvrir davantage à l'avènement de l'Unité humaine et à la Paix dans le monde !

Pragna

---

## LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

(Mère lit le texte d'une lettre de Sri Aurobindo :)

Il est tout aussi ignorant et à mille lieues de mon enseignement de vouloir chercher ce que j'enseigne dans vos relations avec les êtres humains ou dans la noblesse du caractère humain, ou dans l'idée que nous sommes ici pour établir une Vérité et une justice mentales, morales et sociales suivant les conceptions humaines égoïstes. Je n'ai jamais rien promis de pareil. La nature humaine est faite d'imperfections, même sa rectitude et ses vertus sont des prétentions, des imperfections et les fanfaronnades d'un égoïsme content de lui-même... Notre but est de fonder la vie sur la vérité spirituelle, dont le premier pas est le don de soi, l'union avec le Divin et le dépassement de l'ego. Tant que cette base n'est pas établie, le *sadhak* est seulement un être humain ignorant et imparfait qui se débat contre les maux de la nature inférieure.

Je veux offrir ça à un amiral américain qui est ici et qui a besoin de savoir cela.

Tu l'as rencontré ?

*Non. Mais tous les Occidentaux ! Le maximum de ce qu'ils conçoivent, c'est toujours les œuvres sociales...*

Oui, c'est une sorte de perfection sociale sur la terre.

*C'est Schweitzer, Gandhi, la Philanthropie, la Charité...*

Pour eux, le Supramental serait le règne d'une égalité harmonieuse de toutes les classes et de tous les pays – au maximum, une union de tous les pays et de toutes les classes. C'est le sommet de leur rêve.

Et j'aime cette lettre, parce qu'il a dit : « Je n'ai JAMAIS rien promis de ce genre. » C'est cela, pour moi, qui est important. <sup>1</sup>

1. Il existe un enregistrement de cette conversation.

**Mère, AGENDA, 18 décembre 1963**

<https://incarnateword.in/agenda/04/december-18-1963/french>

